

0 0 1 3 1 4 5 2 0 6

Πανεπιστήμιο Μακεδονίας

LES  
Maitres Musiciens

DE LA  
RENAISSANCE FRANÇAISE

*Collection honorée d'une Souscription du Ministère des Beaux-Arts*

780.  
8  
EXP

LES  
**Maitres Musiciens**

DE LA  
RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

**M. HENRY EXPERT**

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle,  
avec variantes,  
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

**CLAUDE LE JEUNE**

Mélanges

*(Premier fascicule)*



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ  
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΑΙ ΚΕΝΤΡΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗΣ

PARIS

**ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR**

3, rue de Grammont

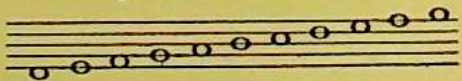
MDCCCIII

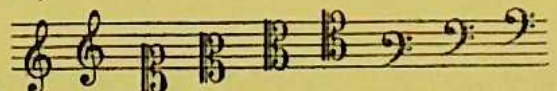


## AVERTISSEMENT

**L**A deuxième série des Maîtres Musiciens de la Renaissance Française s'ouvre avec le présent volume.

Rien de notre plan primitif n'y est modifié; seulement, prenant acte d'une demande qu'amateurs et artistes ne se lassent de nous adresser depuis le premier jour, nous réalisons désormais notre partition avec les deux clefs usuelles de Sol et de Fa.

Chacune des neuf clefs de l'ancienne musique avait l'avantage de déterminer d'une manière certaine le genre de la voix à laquelle elle était affectée. L'étendue moyenne, l'ambitus où cette voix pouvait user de ses ressources les plus sonores, les plus moelleuses, les plus vocales, en un mot, n'était autre que l'ensemble des onze notes de la portée commandée par la clef  (une ligne supplémentaire, dans le grave ou dans l'aigu, était l'exception).

On avait les clefs suivantes : 

désignant le soprano aigu, le soprano, le mezzo-soprano, le contralto, la haute-contre ou ténor élevé, le ténor grave ou baryton élevé, le baryton, la basse, la basse profonde.

Il faut savoir que, dans les livres de musique du xvi<sup>e</sup> siècle, le mot *Superius* ou *Dessus*, en tête d'un volume, ne veut nullement dire que toutes les pièces de ce volume sont chantées par le Soprano; on y voit, en effet, à côté des clefs de Sol, les clefs d'Ut 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> lignes, voire les

clefs plus graves ; et il en est de même des autres volumes de *Contra* ou *Contraténor* ou *Altus*, de *Ténor* ou *Taille*, etc.

Aussi bien, les différentes clefs suffisaient pour la désignation expresse des différentes voix.



C'est justement le souci de rendre cette précision, ce sens réel de l'ancienne notation, qui, longtemps, nous a fait hésiter à adopter les seules clefs actuelles.

Mais aujourd'hui, nous espérons avoir résolu la difficulté d'une traduction exacte en procédant de la manière suivante :

Toute pièce sera précédée d'une table thématique où chaque partie figurera avec son appellation et sa notation originales.

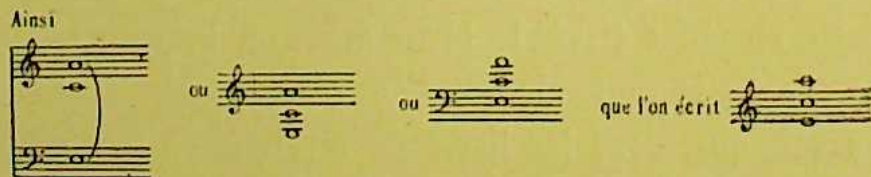
Dans la partition, les voix, que des astérisques reporteront à la figuration originale de la table thématique, seront rigoureusement déterminées par le sens des clefs originales, et traduites ainsi :

Les quatre voix supérieures (*soprano aigu*, *soprano*, *mezzo-soprano*, *contralto*) seront ramenées à la clef de Sol 2<sup>e</sup> ligne ; les quatre voix inférieures (*baryton élevé* ou *ténor grave*, *baryton*, *basse*, *basse profonde*) à la clef de Fa 4<sup>e</sup> ligne ; la voix centrale de l'échelle vocale, la *haute-contre* qu'on appelait aussi *contraltino* ou *ténor élevé*, sera écrite en cette clef de Sol attribuée de nos jours aux ténors, et qui note l'octave du son réel (1).

Afin qu'il n'y ait jamais d'équivoque ni de confusion, à la différence de la clef de Sol des voix supérieures , nous figurerons ainsi la clef de Haute-contre  pour laquelle il faudra toujours sous-entendre l'*octava bassa* (2).

---

(1) L'usage de cette clef est légitimé par le trop grand nombre de lignes supplémentaires que demanderait l'écriture exacte, soit en clef de Sol soit en clef de Fa.



(2) Disons aussi que, selon les moyens dont on dispose, on peut faire chanter la haute-contre par des ténors ou par des contraltos, ou même, dans les masses chorales, par un groupe des uns et des autres.

Voici, en résumé, le tableau général des anciennes clefs, avec la traduction que nous en donnons dans nos livres.

	<i>Soprano aigu</i>	
	<i>Soprano</i>	
	<i>Mezzo-Soprano</i>	
	<i>Contralto</i>	
	<i>Haute-Contre</i> (ou Ténor élevé)	 (Les sons réels à l'octave grave)
	<i>Baryton élevé</i> (ou Ténor grave)	
	<i>Baryton</i>	
	<i>Basse</i>	
	<i>Basse profonde</i>	

Par le fait des clefs modernes à la partition, la réduction devient inutile. Nos lecteurs verront avec plaisir que sa suppression nous permet de présenter des éditions plus copieuses et plus fréquentes, et qu'ainsi

nous allons d'un pas plus rapide vers l'accomplissement de notre œuvre : la constitution d'un Corpus de l'art musical français au temps de la Renaissance.

HENRY EXPERT.

Nous établissons notre édition des *Mélanges* de Claude le Jeune d'après l'édition de Plantin — 1585 (probablement la réimpression d'une édition de 1582 — voy. les *fac-simile* des privilèges), et d'après l'édition parisienne de A. le Roy et R. Ballard — 1587.

Ces livres précieux font partie de la réserve de la bibliothèque Sainte-Geneviève, de Paris, sous les cotes V. 432 et suiv., V. 408 et suiv.



L I V R E

D E

M E L A N G E S

D E C: L E I E V N E.

*4<sup>o</sup> Ex libris Sanctae Genovefae parisiensis 1753*

S V P E R I V S.



A A N V E R S,  
De l'Imprimerie de Christoffe Plantin.  
M. D. LXXXV.





A N O B L E E T  
V E R T V E V X, M O N -  
S I E V R O D E T D E L A  
N o u e , S e i g n e u r d e T h e l i g n y .



**M** O N S I E V R, combien que l'iniure du temps m'auoit retenu de ne mettre en lumiere aucunes de mes Oeuures, si est ce que ne pouuant plus endurer les prieres par trop importunes de mes amis, qui en auoyent ià gousté quelques eschantillons, ie me suis mis à reuoir mes papiers: entre lesquels s'est offert premierement en mains ce liure des Meslanges, lequelz i'auoye du tout propose de supprimer & enseuclir comme choses friuoles & vaines: Mais craignant qu'on me les eust imprimé sans mon sceu, en quoy faisant il s'y fust (sans aucune doute) commis beaucoup de fautes: ie me suis tant plus facilement laissé persuader à les diuulguer, estant present, iusques a ce que i'en puisse bailler d'autres plus au goust de cest eage. D'autant doncques Monsieur, que ie cognois que ce mien labour a de besoing de quelque bon protecteur pour le defendre contre les langues mesdisantes, ie me suis adressé à V. S. estant esguillonné du bon naturel quelle a de ses tant nobles & vertueux parens avec la prompte inclination à ceste science, laquelle i'ay apperceue, en luy proposant les premiers rudiments. Souhaitant aussi grandement, que toutes les fois que ce mien liure se presentera deuant voz yeux, qu'il puisse d'une part seruir de louable regaillirdissement & rafraichissement d'esprit, & d'autre part, pour tesmoignage de la bonne & entiere affection que ie porte à V. S. Laquelle ie prie Dieu vouloir maintenir en sa saincte garde.

Vostre humble & affectionné seruiteur

C. le Icune.

### Priilege pour l'Auſteur.

**H**ENRI par la grace de Dieu Roy de France & de Pologne, HA tous nos Juſticiers & Officiers qu'il apertindra, ſalut. Noſtre chier & bien aimé Claude le Jeune maiftre de la Muſicque de noſtre treſchier & treſaimé frere le Duc d'Aniou nous a treſhumblement fait entendre que il a mis en muſicque tant par noſtre commandement & de noſtre dict frere, que à la requeſte des excellents poetes de ce temps, pluſieurs œuures curieufement recueilliz & redigés par tomes & liures ſeparez, leſquels il voudroit volontiers mettre en lumiere: n'eſtoit qu'il craint que les ayant vne fois fait imprimer par l'Imprimeur qu'il a deſigné ou deſignera, quelques autres Imprimeurs voulüſſent apres entreprendre de les imprimer, à ſon treſgrand intereſt & perte de ſes labeurs, du fruit deſquels par ce moyen il demeureroit priué & fruſtré, Nous ſuppliant treſhumblement luy vouloir ſur ce pouuoir de nos lettres de defences. Ce que deſirans faire tant en contemplation de noſtre frere que pour la fauorable recômandation en laquelle nous l'auons: Nous à ces cauſes auons aud. le Jeune permis, accordé & octroyé, de faire imprimer tous leſdicts œuures, par tel Imprimeur de Paris ou d'autres lieux hors ceſtuy noſtre Royaume qu'il choiſira, pour apres icelle impreſſion en diſpoſer ainſi que bon luy ſemblera, ſans que ledict Imprimeur meſmes, ni aucuns des autres Imprimeurs ou libraires en puiſſent imprimer auſſi doreſnauant ou faire imprimer aucune choſe particuliere-ment ou generalement durant le temps & terme de dix ans, à commencer du iour de la premiere edition deſdicts liures inſcript à la fin de chacun d'iceux, ne les vendre pareillement ou debiter en ceſtuy noſtre Royaume en quelque ſorte que ce ſoit, ſans la permission, congé & adueu expreſ d'iceluy le Jeune. Ce que nous auons audict Imprimeur qui les imprimera & à tous leſdicts autres Imprimeurs & libraires de noſtre dict Royaume defendu & prohibé treſexpreſſement ſur peine de pite perte des liures de Muſique d'iceluy le Jeune qui ſe trouueront auoir eſté ou eſtre autrement & dedans ledict terme de dix ans imprimés, & ſe vendre ou diſtribuer, & de deux cens eſcus d'amende contre les contreuens. Voulans qu'en teſmoignage de ceſtes nos lettres de permission & defences ſuſdictes ledict le Jeune face au premier feuillet deſdicts liures pour toute ſignification apoſer l'extraict ſommaire d'icelles, par leſquelles nous vous mandons que icelluy le Jeune vous ſouffrez iouir de l'effect de noſtre intention, & de noſtre preſent Priilege vſer plainement, entierement & paisiblement ſans en ce luy eſtre fait, mis ou donné aucun empeſchement: Et en cas de contrauention procédez par les peines & ſelon que deſſus contre les delinquans & infraſteurs de ceſdictes preſentes, leſquelz nous voulôs eſtre condamnés par iugement dernier & contrainct de payer ladicte amende incontinent & ſans deport. Donnè à Paris le xxvij. iour de Ianuier l'an mil cinq cens quatre vingts deux, & de noſtre regne le huitieſme.

*Par le Roy en ſon conſeil*

Thomas.

## Priilege pour l'Imprimeur.

**HENRI** par la grace de Dieu Roy de France & de Poloigne. Aux Preuost de Paris, Bailly de Rouen, Scueschal de Lyon, ou leurs Lieutenans, & à vous nos autres Iusticiers & Officiers, qu'il appartiendra, Salut. Nostre chier & bien aimé Christophle Plantin, Imprimeur demourant en la ville d'Anuers, nous a fait remonstrer que pour le desir & affection qu'il a eu de tout temps de seruir au public, il s'est cy deuant efforcé à resouuer de toutes partz plusieurs bons & rares liures & volumes en toutes sortes de Langues, artz, & sciences, lesquels il a mis en lumiere avec grandz fraiz & despens, esperant par apres cueillir quelque fruit de son labour: duquel neantmoins il a esté le plus souuent frustré, à l'occasion que les autres Imprimeurs de cestuy nostre Royaume, si tost qu'ilz ont peu recouuer quelques copies de sesdits liures, les ont faitz reimprimer, vendre & debiter iceux: de sorte que continuant à ce faire ledict Plantin souffrirait vne tresgrande perte, & par ce moyen seroit demeu de continuer sa vocation; chose qui seroit de tresgrande consequence & preiudice aux personnaiges doctes d'estre priués de la communication de ces oeuvres, qui ne leur peuuent apporter que toute emulation de seruir au public. A quoi voulans pourueoir, A ces causes nous voulons & vous mandons que vous ayez à faire faire tresexpres commandement & defenses de par nous sur certaines & grandes peines à tous les libraires & Imprimeurs, qui sont & resident sans en vostre ressort qu'en autres endroits de nostre-dict Royaume: A ce qu'ilz n'aient aucunement s'entreprendre ne ingerer de vendre, debiter, & distribuer ne reimprimer aucune oeuvre de nouvelle composition, laquelle non imprimée au parauant, aura par ledict Plantin, premierement & nouvellement esté imprimée en tout ou partie desdits liures, Sinon du vouloir & consentement d'icellui, & ce pour le temps & terme de v. ans, à commencer dès la date de la premiere impression desdits liures. Et où il y auroit aucun si ozé de contreuenir à ceste nostre volonté, Nous voulons estre procedé contre eux par amendes & confiscations des liures, dont ils se trouueront saisis, & autrement selon la rigueur de noz Ordonnances (pourueu que lesdites oeuvres & liures de ladite nouvelle composition ne soient en rien contraires à la religion Catholique, Apostolique, & Romaine, ni contre nostre estat.) De ce faire vous donnons pouuoir, autorité, & mandement special, entendant que l'extraict de ces presentes imprimé à la teste ou à la fin de ses liures se tiennent pour deuement signifiés à tous Imprimeurs ou libraires, à ce qu'ils n'en pretendent cause d'ignorance. Car tel est nostre plaisir. Donné à Fontainebleau le cinquiesme iour d'Augst. L'an de grace M. D. LXXXII. Et de nostre regne le neuuiesme.

Subsigné

Par le Roy

de Neufuille,

† 3

SVPERIVS.

A 4.

**N** E ne me plain, ij. ne me  
 plain de vostre cru au té: A mes de-  
 sirs entierement contrai re: Je ne me plain, de ce que ie  
 n'esperé, Que desel poir de ma fi de li té, Je ne me  
 plain de ma re merit té, Je ne me plain, ne me plain, que  
 ma foy per se ue re, Au pis al ler ij.  
 Au pis aller, ce me fera sa lai re Quand ie mourray  
 ij. seruant tel le beauté. ij. le.

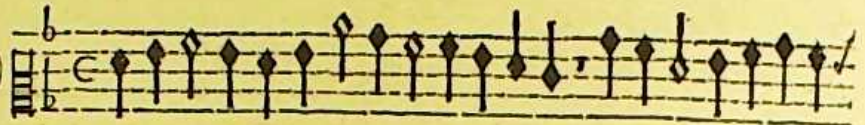
C L. L E I E V N E.



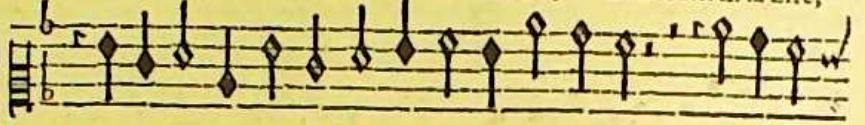
E ne me plain, ne me plain de vostre cruauté A mes desirs entie-  
 rement contrai- re: Je ne me plain, de ce que ie n'espere, Que desespoir de ma fidelité,  
 Je ne me plain de ma temerité, Je ne me plain ne me plain q̄ ma foy per- seure, Au pis al-  
 ler, Au pis aller, ce me fera salai- re, Quād ie mourray seruant telle beau-  
 ré. seruant telle beauté.

Seconde partie.

S V P E R I V S.



E ne fay manier ni le Luth ni la Lire, ni le Luth ni la Lire,



Et ne suis ni Ronfard, ni Petrarque pour dire Doctement.



de Cassandre ou de Lau- re le pris:



C'est assés si ie dis a ma leune maitres- se Avec mes petis vers l'amoureuse détresse, l'amoureu-



se détresse, Qui me serre le cœur de ses graces épris. Qui,

# TABLE

I. — Que je porte d'envie. . . . .	1
II. — Quell'eau, quel air. . . . .	4
III. — Blessé d'une playe inhumaine . . . . .	11
IV. — Tu ne l'enten pas, la la la. . . . .	21
V. — L'aspre fureur de mon mal . . . . .	27
VI. — Je ne me plain . . . . .	33
VII. — Vous estes belle. . . . .	39
VIII. — En m'oyant chanter . . . . .	42
IX. — Si dessus vos levres de roses. . . . .	46
X. — Je voulu baiser ma rebelle. . . . .	49
XI. — <i>Villageoise de Gascogne</i> . — Debat la noste trill' en may . . . . .	52
XII. — Si madame eust jadis este de la partie. . . . .	58
XIII. — Ie ne m'élève icy. . . . .	64





# CLAUDE LE JEUNE.— MELANGES

## I

### QUE JE PORTE D'ENVIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *Que ie porte d'en\_ vi\_e*      CONTRATENOR *Que ie por\_ te*

TENOR *Que ie por\_ te*      BASSUS *Que ie porte d'en\_ vie*

Mezzo-Soprano *Que je por - te d'en - vie à mon*

Haute-Contre *Que je por - te d'en -*

Baryton élevé *Que je por - - -*

Basse *Que je por - te d'en - -*

*heu - reux pen - ser, à mon heu - reux*

*- vie à mon heu - reux pen - ser, à mon heu - reux*

*- te d'en - vie à mon heu - reux pen - ser, à mon*

*- vie à mon heu - reux pen - ser, à mon heu -*

pen - - ser, Qui void comme il luy plait cel -

pen - ser, Qui void com - me il luy plait

heu - reux pen - ser, Qui void comme il luy

- reux pen - ser, Qui void comme il luy plait cel -

- le qui me tour - men - te, cel - le qui me tour - men - te, qui me tour - men -

cel - le qui me tourmen - te, qui me tour - men - te, cel - le qui

plait cel - le qui me tour - men - te, cel - le qui me

- le qui me tour - men - te, cel - le qui me tour -

- - te: Il void bien les beau - téz qui me font

me tourmen - te: Il void bien les beautéz qui

tour - men - te: Il void bien les beau - téz qui me

- men - te: Il void bien les beau - téz qui me font

tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re

me font tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re

font tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re point ma

tres - pas - ser, Mais il n'en - du - re point ma dou -

point ma dou - leur ve - he - men - te, ma dou -

point ma dou - leur, dou - leur ve - he - men - te, ma dou -

dou - leur ve - he - men - te, ma dou - leur ve - he - men - te, ma

- leur ve - he - men - te, ma dou - leur ve - he - men - te,

- leur, ma dou - leur ve - he - men - te.

- leur, ma dou - leur ve - he - men - te.

dou - leur ve - he - men - te.

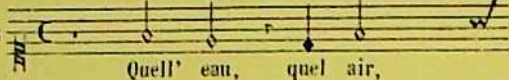



ma dou - leur ve - he - men - te.

## II

## QUELL' EAU, QUEL AIR

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  CONTRATENOR   
 TENOR  BASSUS   
 Quell' eau, quel air,      Quell' eau, quel air,      Quell' eau, le sen que les fureurs

Mezzo-Soprano   
 Haute-Contre   
 Baryton élevé   
 Basse   
 Quell' eau, quel air, quel feu pu-ni-ra mon of-fen -

- se? Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter:  
 - se? Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter:  
 - se? Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter: Et  
 Je sen que les fu - reurs se vien - nent pre - sen - ter: Et

Et la crainte et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter:  
 Et la crainte, et la crainte et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter:  
 la crainte et l'hor - reur, et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter:  
 la crainte et l'hor - reur sur mes yeux se plan - ter: Mais

Mais pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean -

Mais pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean - ce.

Mais pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean -

pour ma faute en - cor' est - ce peu de ven - gean - -

- ce. L'en - fer a il là bas

L'en - fer a il là bas as - sés de

- ce. L'en - fer a il là bas as - sés, as - sés de vi - o -

- ce. L'en - fer a il là bas as - sés de vi - o - len -

as - sés de vi - o - lence, as - sés de vi - o - len - ce,

vi - o - lence, a il là bas as - sés de vi - o - len - ce,

- lence, as - sés de vi - o - lence, as - sés de vi - o - len - ce,

- ce, as - sés de vi - o - lence, as - sés de vi - o - len - ce,

As\_sés de feu, de mal pour me bien tour - men

As\_sés de feu, de mal pour me bien tour - men

As\_sés de feu, de mal pour me bien tour -

As\_sés de feu, de mal pour me bien tour -

- ter, pour me bien tour - men - - - ter?

- - - ter, pour me bien tour - - - men - - - ter?

- men - ter, pour me bien tour - - - men - ter?

- men - ter, pour me bien tour - - - men - ter?

Or bien, or bien s'il n'en a point il en

Or bien, or bien s'il n'en a point

Or bien s'il n'en a point il en doit in -

Or bien s'il n'en a point il en doit in -

doit in - ven - ter:

il en doit in - ven - ter: A un

- ven - ter, il en doit in - ven - ter:

- ven - ter, il en doit in - ven - ter: A un cri -

A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce,

cri - me nou - veau, A un cri - me nouveau nou - vel - le pe - ni -

A un cri - me nouveau nou - vel - le pe - ni - ten -

- me nouveau, A un cri - me nouveau nou - vel - le pe - ni - ten -

A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce.

- ten - ce, A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce.

- ce, nou - vel - le pe - ni - ten - ce, nou - vel - le pe - ni - ten - ce.

- ce, A un cri - me nou - veau nou - vel - le pe - ni - ten - ce.

SECONDE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS Si ie meur de\_dans l'air

CONTRATENOR Si ie meur de\_dans l'air

TENOR Si ie meur de\_dans l'air

BASSUS Si ie meur de\_dans l'air

Mezzo-Soprano Si je meur dedans l'air, Si je meur de\_dans l'air, soit l'air

Haute-Contre Si je meur de\_dans l'air, soit l'air

Baryton élevé Si je meur de\_dans l'air, de\_dans l'air, soit l'air

Basse Si je meur de\_dans l'air

de mes sou\_pirs: Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

de mes sou\_pirs: Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

de mes sou\_pirs: Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

Si je meur en un feu, le feu soit mes de\_sirs:

Si je meur de\_dans l'eau, ce soit l'eau de mes

Si je meur de\_dans l'eau, de\_dans l'eau, ce soit l'eau de mes

Si je meur de\_dans l'eau, de\_dans l'eau, ce soit l'eau de

Si je meur de\_dans l'eau, ce soit l'eau de



lar - mes: He - las sou - pirs, de - sirs, lar - mes que j'ay - me

lar - mes: He - las sou - pirs, de - sirs, lar - mes que j'ay - me

mes lar - mes: He - las sou - pirs, de - sirs, lar - mes que j'ay - me

mes - lar - mes: He - las sou - pirs, de - sirs, lar - mes que j'ay - me

tant: Puis que je meur pour vous, Puis que je meur

tant: Puis que je meur pour vous, je meur pour vous, que je

tant: Puis que je meur pour vous, je meur pour vous, puis que je meur

tant: Puis que je meur pour vous,

pour vous, je meur donc, je meur donc bien

meur pour vous, je meur donc, je meur donc, je meur donc

pour vous, je meur pour vous, je meur donc, je meur donc

puis que je meur pour vous, je meur donc, je meur donc bien

con - tent: Mais quel - le cru - au - té, quel - le cru - au -  
 bien con - tent: Mais quel - le cru - au - té, quel -  
 bien con - tent: Mais quel - le cru - au - té, mais quel - le cru -  
 con - tent: Mais quel - le cru - au - té,

- té, quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes,  
 - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes, de ses ar - mes,  
 - au - té, cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes, Mais  
 quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes,

Mais quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?  
 quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?  
 quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?  
 Mais quel - le cru - au - té, se tu - er de ses ar - mes?

## III

## BLESSÉ D'UNE PLAYE INHUMAINE

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \*      CONTRATENOR \*\*

TENOR \*\*\*      BASSUS \*\*\*\*

Blessé d'une pla\_ye inhumai - ne

Blessé d'une playe inhumai - ne

Blessé d'une pla\_ye inhumai - ne

Blessé d'une playe inhumai - ne

Mezzo-Soprano \*

Haute-Contre \*\*

Baryton élevé \*\*\*

Basse \*\*\*\*

Bles - sé d'u - ne playe in - humai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

Bles - sé d'u - ne playe in - humai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

Bles - sé d'u - ne playe in - humai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

Bles - sé d'u - ne playe in - humai - ne, Loing de tout e - spoir de se -

- cours, Je m'avance à ma mort, je m'avance à ma mort pro -

- cours, Je m'avan - ce, je m'avance à ma mort prochai - ne, à ma

- cours, Je m'avance à ma mort, je m'avance à ma mort

- cours, Je m'avance à ma mort pro -

- chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que (#) de jours.

mort pro - chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

pro - chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys, d'en - nuys que de jours.

- chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

Cel - le qui me bru - le en sa gla - ce, Mon doux fiel, mon doux  
 Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux fiel, mon doux  
 Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux  
 Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort peinte  
 fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort, ma  
 fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort peinte  
 fiel, mon mal et mon bien, Voy - ant ma mort

en ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he - las,  
 mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he -  
 en ma fa - ce Feint, he - las, feint, he -  
 peinte en ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he -

feint, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy - ant

- las, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy - ant

- las, feint, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy - ant ma mort,

- las, he - las, n'y co - noi - tre rien, Voy -

ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las, feint

ma mort, ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las,

ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las,

- ant ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he - las,

he - las, feint, he - las n'y co - noi - tre rien.

feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

## SECONDE PARTIE. TRIA

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  Comm' un roc a l'on - de

CONTRATENOR  Comm' un roc a l'on - de

TENOR  Comm' un roc

Mezzo-Soprano  Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est

Haute-Contre  Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est dure

Baryton élevé  Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est dure aux

 dure aux flotz de mes pleurs Et clost, de peur d'e - stre be - ni - ne Lo - reille au

 aux flotz de mes pleurs Et clost, de peur d'e - stre be - ni - ne Lo - reille au

 flotz de mes pleurs Et clost, de peur d'e - stre be - ni - ne, Lo - reille au

 son de mes dou - leurs, D'au - tant quel - le pour - suit ma vi - e,

 son de mes dou - leurs, D'au - tant quel - le pour - suit ma vi -

 son de mes dou - leurs, D'au - tant quel - le pour - suit ma

 D'en - nuy mon ser - vi - ce pay - ant, Je la di - roy mon en - ne -

 - e, D'en - nuy mon ser - vi - ce pay - ant, Je la di - roy mon en - ne -

 vi - e, D'en - nuy mon ser - vi - ce pay - ant, Je la di - roy mon en - ne -

- mi - e, Mais je l'a - do - re, mais je l'a - do - re, je l'a - do - re en me hay -

- ant. Las! las! que ne me puis - je di - strai -

- re, Co - nois - sant mon mal, mon mal, de la voir? 0

ciel ri - gou - reux et con - trai - re, C'est toy qui con - trains, qui con -

- trains mon vou - loir, c'est toy qui con - trains mon vou - loir.

TROISIÈME PARTIE, à 5

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *Ain - si qu'au clair*      CONTRATENOR *Ain - si qu'au clair*

TENOR *Ain - si qu'au clair*      BASSUS *Ain - si qu'au clair*

QUINTA PARS *Ainsi. Le gay pa - pil - lon*

Mezzo-Soprano *Ain - si qu'au clair*      *du - ne chan -*

Mezzo-Soprano *Ain - si qu'au clair*      *Ain - si qu'au clair*

Haute-Contre *Ain - si qu'au clair*

Baryton élevé *Ain - si qu'au clair,*      *au clair d'u -*

Basse *Ain - si qu'au clair*      *d'u -*

*Le gay pa - pil - lon vo - le - tant,*

*del - le, Le gay pa - pil - lon vo - le -*

*d'u - ne chan - del - le, Le gay pa - pil - lon vo - le,*

*- ne chan - del - le, Le gay*

*- ne chan - del - le, Le gay pa - pil - lon*



vo - le - tant, vo - le - tant, Le gay pa - pil - lon vo - le vo - le - tant<sup>(\*)</sup>

- tant, Le gay pa - pil - lon vo - le - tant, vo - le - tant, vo - le - tant

vo - le - tant<sup>(\*)</sup> vo - le - tant, Le gay pa - pil - lon vo - - le - tant

pa - pil - lon vo - le - tant, Le gay pa - pil - lon vo - le - tant

vo - le - tant, Le gay pa - pil - lon vo - le - tant,

Va gril - lant le bout de son ai - le, Et perd la

Va gril - lant le bout de son ai - le, Et perd la

Va gril - lant le bout de son ai - le, Et perd la

Va gril - lant le bout de son ai - le, Et perd la

Et perd la

vie en sé - ba - tant, en sé - ba - tant, en sé - ba - tant:

vie en sé - ba - tant, en sé - ba - tant, en sé - ba - tant: Aïn -

vie en sé - ba - tant, en sé - ba - tant, en sé - ba - tant:

vie en sé - ba - tant, en sé - ba - tant: Aïn -

vie en sé - ba - tant, en sé - ba - tant:

(\*) Edition Plantin: vole - voletant

Ain - si le de - sir qui m'a - fol - le, qui m'a - fol -  
 - si le de - si qui m'a - fol - le, qui m'a - fol - le,  
 Ain - si, ain - si le de - sir qui m'a - fol - le, qui m'a - fol -  
 - si, ain - si le de - sir qui m'a - fol - le,  
 Ain - si le de - sir qui m'a - fol -

- le, qui m'a - fol - le,  
 le de - sir qui m'a - fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - le, qui m'a - fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 le de - sir qui m'a - fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti -

Trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - eux, trom - pé, trom - pé d'un ray - on gra - ti -  
 - eux, trom - pé d'un ray - on, d'un ray - on gra - ti -  
 - eux, d'un ray - on gra - ti - eux, Fait he -  
 - eux, d'un ray - on gra - ti - eux,

- eux, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a - veu - gle je vo -  
 - eux, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a - veu - gle je vo -  
 - eux, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le,  
 - las, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a - veu -  
 Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a - veu - gle je

- le, je vole Au feu meur - trier de voz beaux  
 le Au  
 je vo - le, je vole Au feu meur - trier de voz beaux  
 - gle je vo - le Au feu meur - trier de voz beaux yeux, au  
 vo - - le Au feu

yeux, au feu meur - trier de voz beaux  
 feu meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux  
 yeux, au feu meur - trier, meur - trier de voz beaux  
 feu meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux  
 meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux

yeux, Fait, he-las, qu'a-veu - gle je vo - le qu'a-veu - gle je vo -  
 yeux, Fait, he-las, qu'a-veu - gle je vo - le, qu'a-veu - gle je vo -  
 yeux, Fait, he-las, qu'a-veu - gle je vo - le,  
 yeux, Fait, he-las, qu'a-veu - gle je vo - le, qu'a-veu -  
 yeux, Fait, he-las, qu'a-veu - gle je vo - le, qu'a-veu - gle je



le Au  
 - le, je vole Au feu meur - trier de voz beaux  
 je vo - le, je vole Au feu meur - trier de voz beaux  
 - gle je vo - le Au feu meur - trier de voz beaux yeux, au  
 vo - le Au feu

feu meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux yeux.  
 yeux, au feu meur - trier de voz beaux yeux.  
 yeux, au feu meur - trier de voz beaux yeux.  
 feu meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux yeux.  
 meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux yeux.

# IV

## TU NE L'ENTEN PAS, LA LA LA

NOTATION ORIGINALE

<p>SUPERIUS ..</p>  <p>Tu ne l'enten pas la la la</p>	<p>CONTRATENOR ..</p>  <p>Tu ne l'enten pas la la la</p>
<p>TENOR ***</p>  <p>Tu ne l'enten pas la la la</p>	<p>BASSUS ****</p>  <p>Tu ne l'enten pas la la la</p>

<p>Mezzo-Soprano</p>  <p>Tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est</p>	<p>Haute-Contre ..</p>  <p>Tu ne l'en - ten pas, la la la, la la la, tu ne l'en - ten</p>
<p>Baryton élevé ***</p>  <p>Tu ne l'en - ten pas,</p>	<p>Basse ****</p>  <p>Tu ne l'en - ten pas, la la</p>

 <p>La - tin, Tu ne l'enten pas, tu ne l'enten pas, la la la la la, c'est La - tin.</p>	 <p>pas, c'est La - tin, Tu ne l'enten pas, la la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin.</p>
 <p>la la la, Tu ne l'enten pas, c'est La - tin, tu ne l'enten pas, c'est La - tin. La</p>	 <p>la, tu ne l'enten pas, c'est La - tin, Tu ne l'enten pas, la la, c'est La - tin.</p>

 <p>La fil - le d'un bon homme, la fil - le d'un bon homme s'est le - vée au ma -</p>	 <p>c'est La - tin.. La fil - le d'un bon hom - me s'est le - vée au ma - tin,</p>
 <p>fil - le d'un bon hom - me s'est le - vée au ma - tin, s'est le - vée au ma - tin</p>	 <p>La fil - le d'un bon homme s'est le - vée au ma - tin, s'est</p>

- tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en va droit au moulin,  
 s'est le-vée au ma-tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en va droit au moulin, s'en  
 s'est le-vée au ma-tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en  
 le-vée au ma-tin, A pris trois bichetz d'or-ge, s'en va droit au

s'en va droit au mou-lin. Tu ne l'en-ten pas  
 va droit au mou-lin. Tu ne l'en-ten pas, la la  
 va droit au mou-lin. Tu ne l'en-ten pas, la la la,  
 mou-lin. Tu ne l'en-ten pas, la la la, tu ne

la la la, tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin.  
 la, tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin. A pris trois bi-chez d'or-ge,  
 tu ne l'en-ten pas, c'est La-tin. A  
 l'en-ten pas, la la, c'est La-tin. A pris trois bi-chez

A pris trois bi\_chetz d'or\_ge, s'en va droit au moulin. Mon a\_my, ce(\*) dit el\_le, mou -  
 s'en va droit au moulin, droit au moulin. Mon a\_my, ce(\*) dit el\_le, moudray  
 pris trois bi\_chetz d'or\_ge, s'en va droit au moulin, au mou lin. Mon a\_my, ce(\*) dit  
 d'or - ge, s'en va droit au mou - lin, s'en va droit au moulin. Mon a\_my,

- dray je bien, mon grain, mou - dray je bien mon grain. Tu ne  
 je bien, mou - dray je bien mon grain. Tu ne  
 el - - - le, mou - dray je bien mon grain.  
 ce(\*) dit el - le, mou - dray je bien mon grain? Tu ne l'en - ten

l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en\_ten pas la la la, tu ne l'en\_ten pas, c'est La -  
 Tu ne l'en - ten pas, la la, la la, la la la, la la la, la la, c'est La -  
 Tu ne l'en\_ten pas, la la la, la la la, la la la, tu ne l'en\_ten pas, c'est La -  
 pas, la la la, la la la, la la la, la la la.

(\*) Edition Plantin: "si;" de même à la page suivante.

- tin. Mon a - my, ce dit el - le, mon a - my, ce dit el - le, mou - dray je bien mon

- tin. Mon a - my, ce dit el - le, mon a - my, ce dit el - le, mou dray je bien mon

- tin. Mon a - my, ce dit el - le, mou - dray je bien, mou dray je bien mon

grain.

grain. Ou - y, dit - il, la belle, at - ten - dez à de - main, at - ten - dez à de -

grain. Ou - y, dit - il, la bel - le, at - ten - dez à de - main, at - ten - dez

Ou - y, dit - il, la bel - le, at - ten - dez à de - main, at - ten - dez à de -

Tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La -

- main. Tu ne l'en - ten pas la la la, tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La -

à demain. Tu ne l'en - ten pas, la la la,

- main. Tu ne l'en - ten pas, la la la, tu ne



- tin. Ou -

- tin. Ou - y, dit - il, la

tu ne l'en - ten pas, la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin. Ou - y, dit - il, la

l'en - ten pas, la la la, tu ne l'en - ten pas, c'est La - tin. Ou - y, dit -

- y, dit - il, la bel - le, ou - y, dit - il, la bel - le, at - ten - dez à demain. J'ay

bel - le, ouy, dit - il, la bel - le, ouy, dit - il, la bel - le. J'ay bien per -

bel - le, ou - y, dit - il, la bel - le, la bel - le, at - ten - dez à demain.

- il, la bel - le, ou - y, dit - il, la bel - le, la bel - le, at - ten - dez à demain.

bien per - du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba - din, car tu n'es qu'un ba - din.

- du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba - din, car tu n'es qu'un ba - din, car tu n'es qu'un ba -

J'ay bien per - du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba - din, car tu n'es qu'un ba -

J'ay bien per - du ma pei - ne, car tu n'es qu'un ba -

Tu ne l'en - ten pas, la la la, la la la, la la la, la la la, la la  
 - din. Tu ne l'enten pas, la la la, la la la, la la la, la la la la la, c'est La -  
 - din. Tu ne l'en - ten pas, la la la la, la la la, la la la, c'est La -  
 - din. Tu ne l'enten pas, tu ne l'en ten pas, la la la, tu ne l'en ten pas, c'est La -

la, tu ne l'enten pas, la la la, tu ne l'enten pas, c'est La - tin, tu ne l'enten pas, c'est La -  
 - tin, tu ne l'enten pas, la la la, tu ne l'enten pas, c'est La - tin, tu ne l'enten pas, tu ne l'en -  
 - tin, tu ne l'enten pas, la la la, tu ne l'enten pas, c'est La - tin, tu ne l'enten pas, la la  
 - tin, tu ne l'enten pas la la la, tu ne l'enten pas, c'est La - tin, tu ne l'enten pas, c'est La -

- tin, tu ne l'en - ten pas, la la la la, c'est La - tin.  
 - ten pas, la la la la, c'est La - tin, c'est La - tin.  
 la la la, tu ne l'en - ten pas, la la, c'est La - tin.  
 - tin, la la la, la la la, c'est La - tin.

V

L'ASPRE FUREUR DE MON MAL

PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \* L'aspre fureur de mon mal

CONTRATENOR \*\* L'aspre fureur de mon mal

TENOR \*\*\* L'aspre fureur de mon mal

BASSUS \*\*\*\* L'aspre fureur

Mezzo-Soprano  
Haute-Contre  
Baryton élevé  
Basse

Ea - spre fureur de mon mal ve - hement,  
Ea - spre fu - reur de mon mal ve - hement, l'a - spre fureur  
Ea - spre fu - reur de mon mal ve - hement, de mon mal ve - he -  
Ea - spre fureur de mon mal

l'a - spre fureur de mon mal ve - he - ment Si hors de moy, si hors de moy m'estran -  
de mon mal, de mon mal ve - he - ment Si hors de moy, si hors de moy m'e -  
- ment, de mon mal ve - he - ment Si hors de moy, si hors de moy m'e -  
ve, hement, de mon mal ve - he - ment Si hors de moy

- ge et me re - ti - re, m'e - strange et me re - ti - re Que je ne  
- strau - ge, m'estrange et me re - ti - re, et me re - ti - re Que je ne  
- strange et me re - ti - re, m'estrange et me re - ti - re Que je ne scay  
m'estrange et me re - ti - re Que je ne scay, que je ne

sçay si c'est moy qui soupi - re, sou - pi - re, Ny en quel point m'a re - duit  
 sçay si c'est moy qui soupi - re, soupi - re, Ny en quel point m'a re -  
 si c'est moy qui soupi - re, sou - pi - re, Ny en quel point m'a re -  
 sçay si c'est moy qui sou - pi - re, Ny en quel point m'a

mon tour - - - ment. Suis - je mort? non, j'ay trop  
 - duit mon tour - - - ment. Suis - je mort? non, j'ay trop de sen -  
 - duit mon tour - - - ment. Suis - je mort? non, j'ay trop de sen -  
 re - duit mon tour - - - ment. Non, j'ay trop de sen -

de sen - ti - ment, Je sen trop bien, je sen trop bien mon  
 - ti - ment, Je sen trop bien mon dou - lou - reux mar - ti - re, je sen  
 - ti - ment, Je sen trop bien, je sen trop bien mon dou - lou - reux,  
 - ti - ment, Je sen trop bien mon dou - lou - reux mar - ti -

dou\_lou\_reux mar - ti - re.  
 tropbien mon dou - lou\_reux mar\_ti - re. Suis - je vi\_vant?  
 mon dou - lou\_reux mar - ti - re. Suis - je vi\_vant? suis -  
 - re, mon dou\_lou\_reux mar - ti - re. Suis - je vi\_vant?

Suis - je vi\_vant? las! je ne le puis di - re, las! je  
 suis - je vi\_vant? je ne le puis di - re, las! je ne le puis  
 - je vi\_vant? las! je ne le puis di - re, las! je ne le puis  
 las! je ne le puis di - re, las! je ne le puis

ne le puis dire Estant pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.  
 di - re E - stant pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.  
 dire E - stant pri - vé d'ame et d'enten - de - ment.  
 di - re E - stant pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.

## SECONDE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS \* Seroit - ce un feu qui me brule

CONTRATENOR \*\* Se - roit - ce un feu

TENOR \*\*\* Se - roit - ce un feu

BASSUS \*\*\*\* Se - roit - ce un feu

Mezzo-Soprano \* Se - roit - ce un feu qui me brusle ain - si l'a -

Haute-Contre \*\* Se - roit - ce un feu qui me brusle ain - si, qui me brusle ain -

Baryton élevé \*\*\* Se - roit - ce un feu qui me brusle ain - si l'a - me, ain -

Basse \*\*\*\* Se - roit - ce un feu que me brus - le ain - si

- - - me? Ce n'est point feu, j'usse e -

- - si l'a - me? Ce n'est point feu, ce n'est point feu, j'usse e -

- - si l'a - me? Ce n'est, ce n'est point feu, j'usse e - staint

l'a - me? Ce n'est point feu, j'usse e - staint

- staint tout - - te flam - me Par le tor - rent qui de

- staint tout - - te flam - me Par le tor - rent qui de

tout - - te flam - me, Par le tor - rent qui

tout - - te flam - me.

mes deux yeux sort: He - las, com - ment,

mes deux yeux sort: He - las, com - ment, he - las,

de mes deux yeux sort: He - las, com - ment, he -

He - las, com - ment, he - las, com -

he - las, comment faut - il que je l'appel - le? Ce n'est point

comment, comment faut - il que je l'appel - - le? Ce n'est point

- las, comment, comment faut-il que je l'appel - le? Ce n'est point

- ment, comment faut - il que je l'appel - le? Ce n'est point

feu que ma dou - leur cru - el - le, que ma dou - leur cru - el -

feu que ma dou - leur cru - el - le, dou - leur cru - el -

feu que ma dou - leur cru - el - le, dou - leur cru - el - - -

feu que ma dou - leur cru - el - - -

- le, Ce n'est point vie, et  
 - le, Ce n'est point vie, et si ce n'est  
 - le, Ce n'est point vi - e, ce n'est point  
 - le, Ce n'est point vie, et si ce

si ce n'est point mort, et si ce n'est,  
 point mort, et si ce n'est point mort, et si ce n'est,  
 vie, et si ce n'est point mort, ce n'est point, et  
 n'est point mort, si ce n'est point mort, et

et si ce n'est, ce n'est point mort.  
 et si ce n'est, et si ce n'est, ce n'est point mort.  
 si ce n'est point mort, et si ce n'est point mort.  
 si ce n'est point mort, et si ce n'est point mort.



## VI

## JE NE ME PLAIN

## PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  
\*  
le ne me plain

CONTRATENOR  
\*\*  
le ne me plain

TENOR  
\*\*\*  
le ne me plain

BASSUS  
\*\*\*\*  
le ne me plain

Mezzo-Soprano  
Je ne me plain, je ne me plain, ne me plain de vo - stre

Haute-Contre  
\*\*  
Je ne me plain, je ne me plain, ne me plain de vo - stre

Baryton élevé  
\*\*\*  
Je ne me plain, je ne me plain de vo - stre

Basse  
\*\*\*\*  
Je ne me plain, je ne me plain de vo - stre

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con - trai -

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con -

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con -

cru - au - té A mes de - sirs en - tie - re - ment con -

re: Je ne me plain de ce que je

- trai - re: Je ne me plain, ne me plain de ce que je n'e - spered, que je

- trai - re: Je ne me plain, ne me plain de ce que je n'e - spered, que je

- trai - re: Je ne me plain de ce que je n'e - spered, que je

n'e - spe\_re Que de - se - spoir de ma fi - de - li - té.

n'e - spe\_re Que de - se - spoir de ma fi - de - li - té. Je ne me

n'e - spe\_re Que de - se - spoir de ma fi - de - li - té. Je ne me

n'e - spe\_re Que de - se - spoir de ma fi - de - li - té.

Je ne me plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me

plain, ne me plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me

plain, ne me plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me

plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis al - ler, au

plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis

plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis al -

plain de ma te - me - ri - té, Je ne me plain, ne me plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis al -

plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis al - ler, au

plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis

plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis al -

plain que ma foy per - se - ve - re: Au pis al -

pis al - ler, au pis al - ler, ce me se - ra sa - lai - -  
 al - ler, au pis al - ler, au pis al - ler, ce me se - ra sa - lai - re,  
 - ler, au pis al - ler, au pis al - ler, ce me se - ra sa -  
 - ler, au pis al - ler, au pis al - ler, ce me se - ra sa - lai -

- re, Quand je mour - - ray, Quand je mour - ray ser -  
 Quand je mour - ray, quand je mour - ray, je mour - ray ser - vant  
 - lai - re, Quand je mour - ray, quand je mour - ray ser - vant  
 - re, Quand je mour - - ray, quand je mour - ray ser - vant

- vant tel - le beau - té, ser - vant tel - le beau - té.  
 tel - - le beau - té, ser - vant tel le beau - té, tel - le beau - té.  
 tel le beau - - té, ser - vant tel le beau - té, tel - le beau - té.  
 tel - le beau - té, ser - vant tel le beau - té, tel - le beau - té.

SECONDE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *le ne me plain*      CONTRATENOR *le ne me plain, ne me plain*

TENOR *le ne me plain, ie ne me plain*      BASSUS *le ne me plain, ne me plain*

*Mezzo-Soprano* *Je ne me plain qu'en mon mal ve-he-*

*Haute-Contre* *Je ne me plain, ne me plain qu'en mon mal ve-he-*

*Baryton élevé* *Je ne me plain, je ne me plain qu'en mon mal ve-he-*

*Basse* *Je ne me plain, ne me plain qu'en mon mal ve-he-*

*- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li - bre-*

*- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li - bre-*

*- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li - bre-*

*- ment Ne m'est per - mis voir voz yeux li - bre-*

*- ment. Je ne me plain que tout, que tout me fa - ce crain -*

*- ment. Je ne me plain que tout, que tout me fa - ce crain -*

*- ment. Je ne me plain que tout me fa - ce crain -*

*- ment. Je ne me plain que tout me fa - ce crain -*

- dre: Mais en souffrant, mais en souffrant

- dre: Mais en souffrant, en souffrant, en souffrant tant

- dre: Mais en souffrant, mais en souffrant, en souffrant

- dre: Mais en souffrant, mais en souffrant tant

tant de pu-ni-ti-ons, de pu-ni-ti-ons,

de pu-ni-ti-ons, tant de pu-ni-ti-ons, De de-

tant de pu-ni-ti-ons, de pu-ni-ti-ons, De de-se-spoirs,

de pu-ni-ti-ons, tant de pu-ni-ti-ons, De de-se-

De de-se-spoir, de mortz, de pas-si-ons,

-se-spoir, de mortz, de mortz, de pas-si-ons,

de mortz, de pas-si-ons, de pas-si-ons. Las

-spoirs, de mortz, de mortz, de pas-si-ons, Las je me

Las je me plain, las je me plain que je ne m'o - se plain -

Las je me plain, las je me plain que je ne m'o - se plain - -

je me plain, las je me plain que je ne m'o - se plain - -

plain, las je me plain que je ne m'o - se plain - -

- dre. Las je me plain, las je me plain que

- dre. Las je me plain, je me plain, je me plain que je ne

- dre. Las je me plain, las je me plain, je me plain que

- dre. Las je me plain, las je me plain, je me plain que je ne

je ne m'o - se, que je ne m'o - se, ne m'o - se plain - dre.

m'o - se, que je ne m'o - se plain - dre, que je ne m'o - se plain - dre.

je ne m'o - se, que je ne m'o - se, que je ne m'o - se plain - dre.

m'o - se plain - - - dre.

# VII

## VOUS ESTES BELLE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *\*\*\** Vous e - stes belle

CONTRATENOR *\*\** Vous e - stes belle

TENOR *\*\*\** Vous e - stes belle

BASSUS *\*\*\*\** Vous e - stes belle

*Mezzo-Soprano* Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy,

*Haute-Contre* *\*\** Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy, en bon - ne foy, en

*Baryton élevé* *\*\*\** Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy,

*Basse* *\*\*\*\** Vous e - stes bel - le, en bon - ne foy, en

en bonne foy: Ceux qui di - sent que non sont be - -

bonne foy: Ceux qui di - sent, qui di - sent que non sont be - -

en bonne foy: Ceux qui di - sent que non sont be - -

bonne foy: Ceux qui di - sent que non, que non sont be - -

- stes. Vous e - stes ri - che, je le voy, je le voy, je le voy: Qu'est -

- stes, Vous e - stes ri - che, je le voy, je le voy:

- stes. Vous e - stes ri - che, je le voy, je le voy, je le voy:

- stes. Vous e - stes ri - che, je le voy:

il be - soin d'en faire en - que -

Qu'est - il be - soin, qu'est - il be - soin d'en faire en -

Qu'est - il be - soin d'en faire en -

Qu'est - il be - soin d'en fai - re, d'en faire en -

- - - stes? Vous e - stes bien des

- que - - - stes? Vous e - stes bien des plus

- que - - - stes? Vous e - stes bien, vous e - stes bien des

- que - - - stes? Vous e - stes bien des plus ho - ne - stes:

plus ho - ne - stes: Et qui le nie est bien re - bel - - -

ho - ne - stes: Et qui le nie est bien re - bel - - -

plus ho - ne - stes: Et qui le nie est bien re - bel - - -

Et qui le nie est bien re - bel - - -



- le! Mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho - ne -

- le! Mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho - ne -

- le! Mais quand, mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho - ne -

- le! Mais quand vous vous loués, vous n'êtes Ho - ne -

- ste, ni ri - che, ni bel - le, vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri -

- ste, ni ri - che, ni bel - le, vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri - che,

- ste, ni ri - che, ni bel - le, vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri -

- ste, ni ri - che, ni bel - le,

- che, ni bel - le, vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri - che, ni bel - le.

ni bel - le, vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri - che, ni bel - le.

- che ni bel - le, vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri - che, ni bel - le.

vous n'êtes Ho - ne - ste, ni ri - che, ni bel - le.

## VIII

## EN M'OYANT CHANTER

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *En m'oyant chan - ter*

CONTRATENOR *En m'oyant*

TENOR *En m'oyant chanter quelquefois*

BASSUS *En m'oyant chan - ter*

*Mezzo-Soprano*

*Haute-Contre*

*Baryton élevé*

*Basse*

*En m'oy - ant chan - ter quel -*

*En m'oy - ant chan - ter*

*ter quel - que fois*

*ter, chan - ter quel - que fois*

*- que fois, chan - ter quel - que fois, Tu*

*quel - que fois*

*Tu te plains qu'e - stre je ne dei - gne Mu - si - ci - en, et*

*Tu te plains, tu te plains qu'estre je ne dei - gne Mu - si - ci - en, et*

*te plains qu'e - stre, qu'e - stre je ne dei - gne Mu - si - ci - en,*

*Tu te plains qu'e - stre je ne dei - gne Mu - si - ci - en,*

que ma voix me - ri - te bien que l'on m'en - sei -

que ma voix me - ri - te bien que l'on m'en - sei -

et que ma voix me - ri - te bien que l'on m'en - sei -

et que ma voix me - ri - te bien que l'on m'en - sei -

- gne, Aus - si que la pei - ne je prei - gne D'a - prendre ut

- gne, Aus - - si que la pei - ne je prei - gne D'aprendre

- gne, Aus - - si que la pei - ne, la pei - ne je prei - gne D'apren -

- gne, Aus - - si que la pei - ne je prei - gne D'a - pren -

ré mi fa, ut ré mi fa sol la, D'a -

ut ré mi fa sol, ut ré mi fa sol la, D'a -

- dre ut ré mi fa sol, ut ré mi fa sol la,

- dre ut ré mi fa sol la, D'a - pren - dre ut

- pren - dre ut ré mi fa

- prendre ut ré mi fa sol la, d'a - prendre ut ré mi fa

D'apprendre ut ré mi fa sol la, d'a - prendre ut ré

ré mi fa sol la:

sol la: Quel dia - ble, quel dia - - ble veux tu que j'a - prei -

sol la: Quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne, quel dia -

mi fa sol la: Quel dia - ble veux tu que j'a -

Quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne,

- gne, quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne,

- ble veux tu que j'a - prei - gne, veux tu que j'a - prei -

- prei - gne, quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne, veux tu que j'a -

quel dia - ble veux tu que j'a - prei - gne,

que j'a - prei - gne, Je ne boy que trop sans  
 - - - gne, Je ne boy que trop sans ce - la  
 - prei - - gne, Je ne boy que trop, je ne boy que trop  
 Je ne boy que trop sans ce - la.


ce - la, je ne boy que trop sans ce - la,  
 que trop sans ce - la, je ne boy que trop, je ne boy  
 sans ce - la, que trop, que trop sans ce - la, sans ce -  
 je ne boy que trop, que trop sans ce - la, je


je ne boy que trop sans ce - la, que trop sans ce - la.  
 que trop, je ne boy que trop, je ne boy que trop sans ce - la.  
 - la, je ne boy que trop sans ce - la, sans ce - la.  
 ne boy que trop, je ne boy que trop sans ce - la.

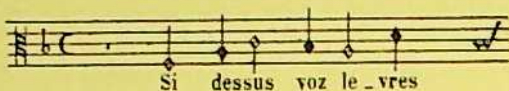
## IX


## SI DESSUS VOS LEVRES DE ROSES

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  Si dessus voz le - vres

CONTRATENOR  Si des\_sus voz le - vres

TENOR  Si dessus voz le - vres

BASSUS  Si des\_sus voz le - vres

*Soprano*  Si des\_sus voz le - vres de ro -

*Contralto*  Si des\_sus voz le - vres de ro - ses, voz le - vres de ro -

*Haute-Contre*  Si dessus voz le - vres de ro - ses, si

*Baryton*  Si dessus

 - ses, voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es -

 - ses, voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es - ses

 des\_sus voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es -

 voz le - vres de ro - ses Je voy mes li - es -

 - ses des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vi - e, ma vie, et

 des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vi - e, ma vie, et

 - ses des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vie, ma

 - ses des\_clo - ses, Mon e - sprit, ma vi - e, ma

mon bien, Vous ne pou-vez,  
 mon bien, et mon bien, Vous ne pou-vez, ne pou-vez,  
 vie et mon bien, Vous ne pou-vez, ne pou-vez,  
 vie et mon bien, Vous ne pou-vez,

vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par  
 vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par  
 vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par tout,  
 vous ne pou-vez me les de-fen-dre, Par tout,

tout le mien je puis re-pren-dre:  
 tout le mien je puis re-pren-dre:  
 par tout le mien je puis re-pren-dre:  
 par tout le mien je puis re-pren-dre:

Il faut que cha - cun, il faut que cha - cun ayt  
 - dre: Il faut que cha - cun, il faut que cha - cun  
 Il faut, il faut que cha - cun ayt, que cha -  
 Il faut que cha - cun ayt le sien,

le sien, il faut que cha - cun  
 ayt le sien, il faut que cha - cun ayt le sien,  
 - cun ayt le sien, il faut que cha - cun, il faut que  
 il faut que cha - cun ayt le sien, il

ayt le sien, il faut que cha - cun ayt le sien.  
 il faut que cha - cun ayt le sien, cha - cun ayt le sien.  
 cha - cun ayt, il faut que cha - cun ayt le sien.  
 faut que cha - cun ayt le sien, que cha - cun ayt le sien.



X

JE VOULU BAISER MA REBELLE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS le vou\_lu bai\_ser

CONTRATENOR le vou\_lu bai\_ser

TENOR le vou\_lu bai\_ser

BASSUS le vou\_lu bai\_ser

*Soprano*  
Je vou\_lu bai\_ser ma re\_bel\_le, bai\_ser ma

*Contralto*  
Je vou\_lu bai\_ser ma re\_bel\_le, vou\_lu bai\_ser

*Haute-Contre*  
Je vou\_lu bai\_ser, je vou\_lu bai\_ser

*Baryton*  
Je vou\_lu bai\_ser, bai\_ser

re\_bel\_le: Ri\_ant, ri\_ant, el\_le m'a re\_fu\_sé.

ma re\_bel\_le: Ri\_ant, ri\_ant, el\_le m'a re\_fu\_sé. Puis a -

ma re\_bel\_le: Ri\_ant, el\_le m'a re\_fu\_sé. Puis

ma re\_bel\_le: Ri\_ant, el\_le m'a re\_fu\_sé. Puis a -

Puis a\_pres, sans pen\_ser à el\_le, Toute en pleurs el -

- pres, sans pen\_ser à el\_le, Toute en pleurs, en

a\_pres, sans pen\_ser à el\_le, Toute en

- pres, Toute en pleurs

- le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé, el - le m'a bai - sé.

- sé. De son dueil vint ma jöü - is - san - ce, ma jöü - sé. De son dueil vint ma jöü - is - san - ce, - sé. De son dueil vint ma jöü - is - san - ce, ma De son dueil vint ma jöü - is - san - ce, ma

- is - san - ce, Son ris me ren - dit mal - heu - reux: ma jöü - is - san - ce, Son ris me ren - dit malheu - reux: jöü - is - san - ce, Son ris me ren - dit malheu - reux: Voi - jöü - is - san - ce, Son ris me ren - dit malheu - reux:

Voi - la que c'est, voi - la que c'est, un a - mou - reux A du bien quand moins

Voi - - la que c'est, voi - la que c'est, un a - mou - reux A du bien

- la que c'est, voi - la que c'est, un a - mou - reux A du bien quand moins

Voi - la que c'est, un a - mou - reux A du bien quand

il y pen - - se Voi - la que c'est, voi - la que c'est, un

quand moins il y pen - se Voi - la que c'est, voi - la que c'est, voi - la que c'est, un

il y pen - se Voi - la que c'est, voi - la que c'est, un

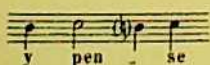
moins il y pen - se Voi - la que c'est, voi - la que c'est,

a - moureux A du bien quand moins il y pen - se.

a - moureux A du bien, a du bien quand moins il y pen - se.

a - moureux A du bien quand moins il y pen - se.

un a - mou - reux A du bien quand moins il y pen - - se.

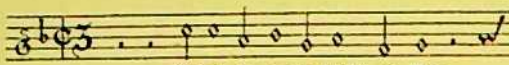
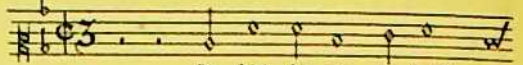
(\*) Edition Plantin: 

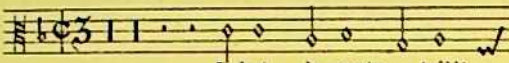
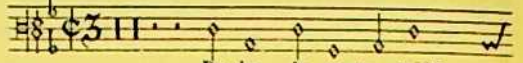
## XI


## VILLAGEOISE DE GASCOGNE


## DEBAT LA NOSTE TRILL' EN MAY

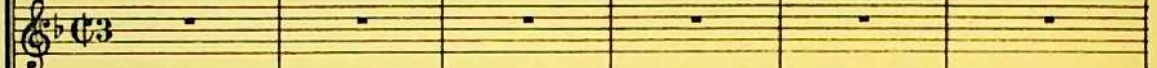
NOTATION ORIGINALE

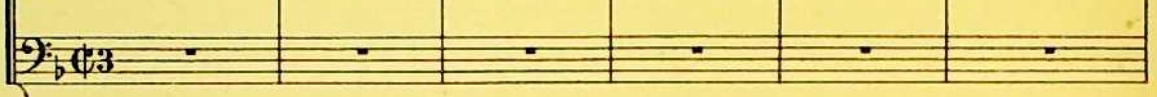
SUPERIUS  CONTRATENOR   
 Debat la noste trill' en May De - bat la nos - te trill'

TENOR  BASSUS   
 Debat la noste trill' De - ba la noste trill'

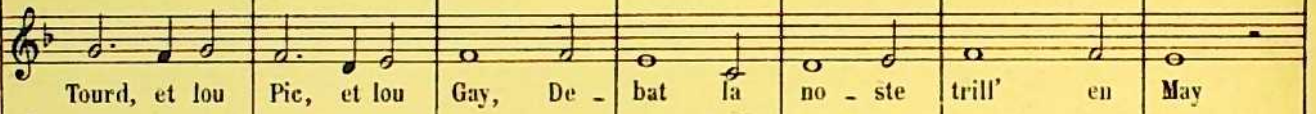
*Soprano*   
 De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou

*Contralto*   
 De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou

*Haute-Contre*   
 \*\*\*

*Baryton*   
 \*\*\*\*

  
 Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste trill' en May

  
 Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste trill' en May

  
 De - bat la no - ste trill' en May

  
 De - bat la no - ste trill' en May

  
 Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Bon mai - ti la hre - scu - ret - te

  
 Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Bon mai - ti la hre - scu -

  
 Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Bon mai -

  
 Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.



Jou m'le üé, la hre - scuret - te Jou m'le üé, Jou trou -  
 - ret - te, la hre - scu - ret - te Jou m'le üé, Jou trou - bé la mi'a - mou - ret - te, jou  
 - ti la hre - scu - ret - te Jou m'le üé Jou trou - bé la mi'a - mou -  
 Bon maï - ti la hre - scuret - te Jou m'le - üé,



- bé la mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe, A qui n'a -  
 trou - bé la mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe,  
 - ret - te sueü gra - üe, mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe, A qui n'a -  
 Jou trou - bé la mi'a - mou - ret - te sueü gra - üe,



- goun' quau - ques mou - tétz, Et pu - chens dus ou très pou - létz, De  
 Et pu - chens dus ou très pou - létz,  
 - goun' quau - ques mou - tétz, Et pu - chens dus ou très pou - létz,  
 Et pu - chens dus ou très pou - létz,

- bat la no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 De - bat la no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

Di - chouc  
 La betz e - re cour - rous - sa de De - ü bai - sa, De - ü  
 La betz e - re cour - rous - sa de Deü bai - sa, De - ü  
 La betz e - re cour - rous -

se ce hous pen - sa de Bet temps a, Bet temps  
 bai - sa, Di - chouc se ce hous pen - sa de Bet temps a,  
 - sa, Di - chouc se ce hous pen - sa de Bet temps  
 - sa, de Deü bai - sa, Bet temps a,

a, Non m'a gous - se mu - chat ja - més Qu'e -  
 Non m'a gousse muchat ja - més Qu'e - re de ta hrem com'  
 a, Non m'a gousse muchat ja - més Qu'e -  
 Non m'a gous - se mu - chat ja - més Qu'e - re de ta hrem

- re de ta hrem com' a - més. De - bat la no - ste trill' en  
 a - més, ta hrem com' a - - més. De - bat la no - ste trill' en  
 - re de ta hrem com' a - més. De - bāt la no - ste trill' en  
 com' a - més, De - bat la no - ste trill' en

May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.  
 May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Com' di - chouc jou la mia  
 May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Com' di - chouc jou  
 May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay. Com' di -

Vist que lou ceü non ca - pe - re Tau beau - tat non  
 be - re Es e - stat, Vist que lou ceü non ca - pe - re Tau  
 la mia be - re Es e - stat, Vist que lou ceü non ca -  
 - chouc jou la mia be - re Es e - stat, Vist que lou ceü non ca -

ca - pe - re Tau beau - tat  
 beau - - - tat Que m'bouil - les ta re - guer - gue -  
 - pe - re Tau beau - tat Que m'bouil - les ta re - guer - gue -  
 - pe - re Tau beau - tat Que m'bouil - les ta re - guer - gue -

Me pei - che de péne et tor - ment. De - bat la no - ste  
 - ment Me pei - che de péne et tor - - - ment. De - bat la no - ste  
 - ment Me pei - che de péne et tor - - - ment.  
 - ment



trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la no - ste

De - bat la no - ste

De - bat la no - ste

tril - l'en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De - bat la

trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay, De bat la

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

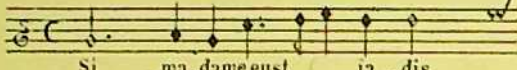

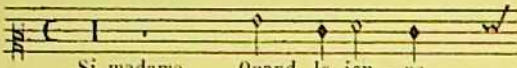

no - ste trill' en May Can - te lou Tourd, et lou Pic, et lou Gay.

# XII

## SI MADAME EUST JADIS ESTE DE LA PARTIE

### PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

<p>SUPERIUS *</p>  <p>Si ma_dame eust ia_dis</p>	<p>CONTRATENOR **</p>  <p>Si madame eust ia_dis</p>
<p>TENOR ***</p>  <p>Si madame. Quand le ieu_ne</p>	<p>BASSUS ****</p>  <p>Si madame. Quand le ieu_ne</p>

<p>Soprano *</p>  <p>Si ma_dame eust ja_dis e_sté de la par_ti -</p>	<p>Mezzo-Soprano **</p>  <p>Si ma_dame eust ja_dis e_sté de la par -</p>
<p>Contralto ***</p>  <p>-</p>	<p>Baryton élevé ****</p>  <p>-</p>

 <p>- e, Quand le jeu_ne ber_ger pour ar_bi_tre fut pris, Ce Troy -</p>	 <p>- ti_e, Quand le jeu_ne ber_ger pour ar_bi_tre fut pris, Ce</p>
 <p>Quand le jeu_ne ber_ger pour ar_bi_tre fut pris, Ce Troy_en</p>	 <p>-</p>

Quand le jeu\_ne ber\_ger pour ar\_bi\_tre fut pris, Ce Troy -

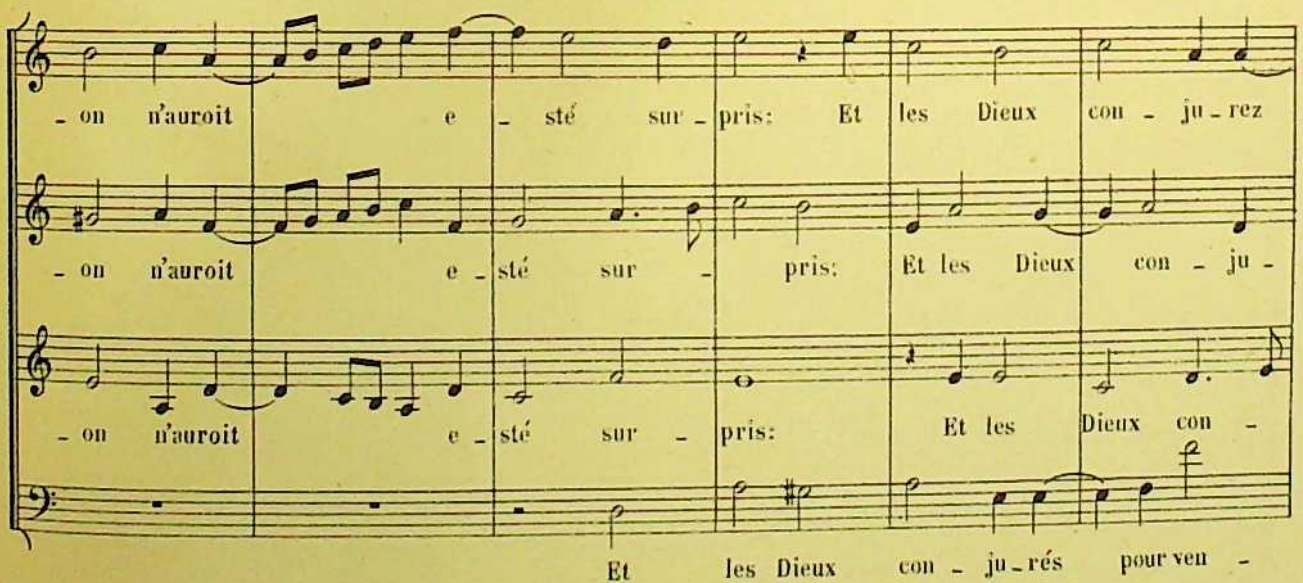
 <p>- eu ad_ju_geant à ma_da - me le pris Eust</p>	 <p>Troy_en ad_ju_geant à ma - da - me le pris, Eust des trois</p>
 <p>ad_jugeant à ma_dame, ad_ju_geant à ma_da - me le pris</p>	 <p>- en ad_ju_geant à ma_da - me le pris Eust des</p>



des trois ju - stement la noi - se de - par - ti - e.  
 ju - stement la noi - se de - par - ti - e, la noise de - par - ti - e.  
 Eust des trois ju - stement la noi - se de - par - ti - e.  
 trois ju - stement, des trois ju - stement la noi - se de - par - ti - e.



La flot - te des Gre - geois ne fut ja - mais par - ti - e D'Au - li - de, et I - li -  
 La flot - te des Gre - geois ne fut ja - mais par - ti - e D'Au - lide, et I - li -  
 La flot - te des Gre - geois ne fut ja - mais par - ti - e D'Au - li - de, et I - li -



- on n'auroit e - sté sur - pris: Et les Dieux con - ju - rez  
 - on n'auroit e - sté sur - pris: Et les Dieux con - ju -  
 - on n'auroit e - sté sur - pris: Et les Dieux con -  
 Et les Dieux con - ju - rés pour ven -

pour ven - ger le mé - pris De Ju - non,  
 - rez pour ven - ger le mé - pris, le mé - pris De Ju - non,  
 - ju - rés pour ven - ger le mépris De Ju - non, n'eu - sent  
 - ger le mé - pris De Ju - non, n'eu - sent Troy' en cen - dre

n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e,  
 n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e, n'eu - sent  
 Troy' en cen - dre con - ver - tie, en cen - dre con - ver - ti - e, n'eu -  
 con - ver - ti - e, en cen - dre con - ver - ti - e,

n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e.  
 Troy' en cen - dre, n'eu - sent Troy' en cen - dre con - ver - ti - e.  
 - sent Troye en cen - dre con - ver - ti - e.  
 n'eu - sent Troy - e, Troye en cen - dre con - ver - ti - e.

## SECONDE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  
L'a\_veu - gle men - diant

CONTRATENOR  
L'aveu\_gle men - - diant

TENOR  
L'aveu\_gle men\_diant

BASSUS  
L'aveu\_gle men - - diant

Soprano  
L'aveu - gle men - di - ant eust

Mezzo-Soprano  
L'aveu - gle men - di - ant eust chan -

Contralto  
L'a\_veu - gle men - di - ant eust chan -

Baryton élevé  
L'aveu - gle men - di - ant eust chan - té

chan - - té d'hui en huis, Au lieu des durs com -

- té, eust chan - té d'hui en huis, Au lieu des

- té, eust chan - té d'hui en huis, Au lieu des

d'hui en huis, Au lieu des durs

- bas, les bien - - heu - reu - - ses nuis D'un

durs com - bas, les bien - heu - reu - ses nuis

durs com - bas, les bien - heu - reu - - ses nuis

com - bas, les bien - - heu - reu - - ses nuis D'un

grand Roy, d'un grand Roy son es - poux, et  
 D'un grand Roy son es - poux, son es - poux, et dans ses  
 D'un grand Roy son es - poux, et dans ses I -  
 grand Roy, d'un grand Roy son es - poux, et

dans ses I - li - a - des On y ver - roit cap - tifs mil -  
 I - li - a - des On y ver - roit cap - tifs mil - le cœurs  
 - li - a - des On y ver - roit cap - tifs mil - le cœurs en - las -  
 dans ses I - li - a - des On y ver - roit cap -

- le cœurs, mil - le cœurs en - las - sez De l'or de ses che -  
 en - lassez, mil - le cœurs en - lassez De l'or de ses cheveux,  
 - sés, mil - le cœurs en - lassez De l'or, de l'or de ses che -  
 - tifs mil - le cœurs en - lassez De l'or, de l'or de ses che -

- veux, et mil - le, mil - le, mil - le ter - ras - sés Au moin - dre mouvement,  
 et mil - le, mil - le, mil - le ter - ras - sés  
 - veux, et mil - le, mil - le, mil - le ter - ras - sés Au moin - dre mouve -  
 - veux, et mil - le ter - ras - sés Au moin -

au moindre mouve - ment de ses cha - stes œil - la -  
 Au moin - dre mouve - ment, au moin - dre mouvement de ses chastes œil - la -  
 - ment, au moin - dre mou - ve - ment de ses cha - stes œil - la -  
 - dre mouvement, au moin - dre mouvement, au

- des, Au moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - - des.  
 - des, Au moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - - des.  
 - des, Au moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - - des.  
 moin - dre mouvement de ses cha - stes œil - la - - des.

## XIII

## IE NE M'ÉLÈVE ICY

## PREMIÈRE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  le ne m'é\_lève i - cy

CONTRATENOR  le ne m'é\_lève i - cy

TENOR  le ne m'é\_lève i - cy

BASSUS  le ne m'é\_lève i - cy

*Contralto*  Je ne m'élève i - cy par la<sup>(\*)</sup> va - gue des cieux,

*Haute Contre*  Je ne m'élève i - cy par la<sup>(\*)</sup> vague des cieux, Pour cer -

*Baryton élevé*  Je ne m'élève i - cy par la<sup>(\*)</sup> va - gue des cieux, Pour cer -

*Basse*  Je ne m'élève i - cy par la va - gue, par la<sup>(\*)</sup> va - gue des cieux, Pour

 Pour cer - cher de leur cours la rai - son

 - cher de leur cours, pour cer - cher de leur cours la rai - son

 - cher de leur cours la rai - son na - tu - rel -

 cer - cher de leur cours la rai - son

 na - tu - rel - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

 na - tu - rel - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

 - - - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

 na - tu - rel - le: Et ne fay r'a - ni - mer d'u - ne vieil - le que - relle

(\*) Dans l'édition Plantin: "le vague"



A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus.

A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus. Mais

A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus.

A - vec un vers en - flé les com - bas fu - ri - eus,

Mais bien d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri -

bien d'un vol plus bas, d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux, Je dis -

Mais bien d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux,

Mais bien d'un vol plus bas, et moins la - bo - ri - eux,

- eux, Je dis - cours les ar - deurs que la vive e - stin -

- cours les ar - deurs, je discours les ar - deurs que la vive e - stin - cel -

Je dis - cours les ardeurs, les ar - deurs que la vive e - stin - cel -

Je dis - cours les ar - deurs que la vive e - stin - cel -

cel - le Des beaux yeux d' - ne belle et gen - til - le

le Des beaux yeux d' - ne belle et gen - til - le pu - cel -

le Des beaux yeux d' - ne bel - le et gen - til -

le Des beaux yeux d' - ne belle et gen - til

pu - cel - le A - lu - ma dans mon cœur, a - lu -

le A - lu - ma dans mon cœur, dans mon cœur, a - lu - ma

le pu - cel - le A - lu - ma dans mon cœur,

le pu - celle A - lu - ma dans mon cœur, a - lu - ma dans

ma dans mon cœur pour el - le sou - ci - eux.

dans mon cœur pour el - le sou - ci - eux, pour el - le sou - ci - eux.

a - lu - ma dans mon cœur pour el - le sou - ci - eux.

mon cœur pour el - le sou - ci - eux, pour el - le sou - ci - eux.

## SECONDE PARTIE

## NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS  
le ne say manier

CONTRATENOR  
le ne say manier

TENOR  
le ne say manier

BASSUS  
le ne say manier

Contralto  
Je ne say ma\_ni\_er ni le Luth ni la Li\_re,

Haute-Contre  
Je ne say ma\_ni\_er ni le Luth ni la Li\_re,

Baryton élevé  
Je ne say ma\_ni\_er ni le Luth

Basse  
Je ne say ma\_ni\_er

ni le Luth ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

ni le Luth ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

ni la Li\_re, ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

ni le Luth ni la Li\_re, Et ne suis ni Ron\_sard, ni

Pe-trar-que, pour di-re Do-cte-ment

Pe-trar-que, pour di-re Do-cte-ment de Cas-san-

Pe-trar-que, pour di-re Do-cte-ment de Cas-san-

Pe-trar-que, pour di-re Do-cte-ment de Cas-sandre ou

de Cas - sandre ou de Lau - re le

- dre ou de Lau - re, ou de Lau - re le

- dre ou de Lau - re le

de Lau - re, ou de Lau - re le

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne mai -

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne

pris: C'est as - sés si je dis à ma leu - ne

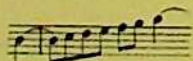
- tres - se, A - vec mes pe - tis vers,

mai - tres - se, A - vec mes pe - tis vers,

mai - tres - se, A - vec mes pe - tis vers,

mai - tres - se, A - vec mes pe - tis vers, l'a - mou -

(\*) Dans l'édition Plantin:



(\*\*) Sic: leune, &amp; dans l'édition de Plantin: IRVNE

l'a-mou-reu - se dé-tres - se, l'a-mou-reu -  
 l'a-mou-reu - se dé-tres - se, l'a-mou-reu - - - se dé -  
 l'a-mou-reu - se dé-tres - - - se, l'a-mou-reu - se dé-tres - se,  
 - reu - se dé-tres - - - se, l'a-mou-reu - se dé -

- se dé-tres - se, Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é -  
 - tres - - - se, Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é -  
 dé-tres - - - se Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é -  
 - tres - - - se Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é -

- pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é pris.  
 - pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é pris.  
 - pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é pris.  
 - pris, Qui me ser-re le cœur de ses gra-cès é pris.

